

Nasilje nad ženama

Savjeti i pomoć za žene u nevolji
Hrvatski | Kroatisch



Sadržaj

Uvod	4
Informacije o nasilju	7
Nasilje u braku i u partnerskoj vezi	9
Silovanje i seksualna prisila	12
Seksualizirano nasilje nad djevojčicama i dječacima.....	15
Prisilno vjenčanje.....	16
Nasilje nad ženama migrantkinjama i ženama izbjeglicama.....	18
Nasilje nad ženama u prostituciji	20
Trgovina ženama.....	22
Uznemiravanje na radnom mjestu	23
Stalking.....	25
Sudske naredbe zaštite.....	27
Prijava i sudski postupak.....	29
Savjetovanje	31
Važne adrese i sugovornici	34
Policija (Polizei)	34
Sigurne kuće za žene u Karlsruheu (Frauenhäuser in Karlsruhe).....	34
Savjetovališta za žene (Frauenberatungsstellen)	35
Stručno savjetovanje kod seksualnog nasilja (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt).....	36
Osiguranje tragova poslije nasilja (Spurensicherung nach Gewalt)	36
Grad Karlsruhe (Stadt Karlsruhe)	37
Savjetovalište kod nasilja u bliskom socijalnom okruženju za muškarce (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)	38
Savjetovanje i trening protiv nasilja za žene (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)	38
Ostala savjetovališta za žene i muškarce u Karlsruheu.....	39
Za djecu i mladež (Für Kinder und Jugendliche)	41
Ostale važne adrese	41

Općinski sudovi (Amtsgerichte).....	42
Savjetovališta za žene za posebne ciljne skupine u drugim mjestima (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen)	43
Savjetovanje za mlade migrantkinje u konfliktnim situacijama (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen)	44
Za žene i djevojke s hendikepom.....	44
Ostale adrese na internetu	45
Glosar	47

Uvod

Nasilje nad ženama događa se svakoga dana i na različite načine.

- Nasilje je kada muž svoju suprugu zatvori, kada joj prijeti, kada je udari, povrijedi ili siluje.
- Nasilje je kada članovi obitelji, poznanici ili nepoznati nastoje djevojkama ili ženama nametnuti način života koji one ne žele.
- Nasilje je kada poznanici, kolege, pretpostavljeni ili nepoznati jednu ženu uznemiravaju, kada je uhode ili siluju.
- Nasilje je kada se žene prisiljava na prostituciju ili brak.
- Nasilje je kada muškarci iz obitelji, iz susjedstva ili iz kruga poznanika djevojkama ili dječacima nameću seksualizirane radnje.
- Nasilje je kada ljudi iskorištavaju ovisnost ili bespomoćnost žena i djevojaka ili ako ih prouzrokuju (na primjer KO-kapima).
- Nasilje je ako netko prisiljava žene ili djevojčice da gledaju slike ili filmove sa sadržajima u kojima su žene izvrnute preziru.

Dokumentirani slučajevi nasilja protiv žena pokazuju samo jedan dio nasilja. Mnogi slučajevi ostaju neprijavljeni. Brojevi Saveznog kriminalističkog ureda (Bundeskriminalamt) za 2016. godinu dokumentiraju ponovni porast nasilja: U toj godini je više od 133.000 ljudi bilo žrtvom nasilja u partnerskoj vezi, a više od 80 posto njih bile su žene. 149 žena je umrlo uslijed nasilja od strane partnera.

60 posto žena u našoj zemlji doživjelo je u najmanje jednom obliku seksualizirano uznemiravanje. 25 posto doživjelo je tjelesno i/ili seksualizirano nasilje od strane partnera ili neke druge osobe. 44 posto žena je prije svoje 15. godine doživjelo tjelesno, seksualizirano ili psihičko nasilje od strane odrasloga počinitelja ili odrasle počiniteljice. (Iz jedne reprezentativne ankete Europske unije za temeljna prava čovjeka (FRA) 2014. god.)

- Da li ste pogođeni nasiljem? Branite se! Ne ustručavajte se koristiti pravo na pomoć i potporu.
- Kada prepoznate da je jedna žena ugrožena nasiljem, pokažite građansku hrabrost i intervenirajte! Tako možete doprinijeti tome da osobe pogođene nasiljem dobiju pomoć i da počinitelji ne ostanu nepoznati.
- Ova brošura informira Vas o tome kakve mjere i mogućnosti postoje u gradu Karlsruhe kako bi se zaštitile žene i pomoglo žrtvama nasilja.

Nasilje nad ženama je nepravda i time kažnjivo. Svaka žena ima pravo na tjelesno i duševno samoodređenje. To je jedno od ljudskih prava!

Savjetovanje za pogođene osobe i njihovu rodbinu nudi diljem Njemačke telefonska služba za pomoć „Gewalt gegen Frauen“ (nasilje protiv žena). Telefonska služba je dostupna 365 dana u godini danju i noću. Mogući su razgovori na 17 jezika i to anonimno i besplatno.

Telefonski broj: +49 8000 116016

Od strane 34 nadalje naći ćete adrese sigurnih kuća za žene, telefonske brojeve za poziv u pomoć, adrese policije, savjetovašta i gradskih ustanova. Svi oni surađuju kako bi se ženama pogođenim nasiljem kratkoročno i dugoročno pomoglo.

Informacije o nasilju

Žene najčešće dožive nasilje od strane muških počinitelja. Oni najčešće dolaze iz obiteljske sredine žena ili iz kruga prijatelja ili radnih kolega. U pojedinačnim slučajevima su i žene počiniteljice nasilja. Uznemiravanja, prijetnje i nasilje dešavaju se svakodnevno i od strane nepoznatih počinitelja.

Nasilje ima i tada posljedica za žrtve kada ne postoje nikakve vidljive povrede. Mnogi ljudi koji su doživjeli nasilje pate od straha, od depresija ili zbog sumnje u samoga sebe. Žene doživljavaju nasilje u potpuno različitim životnim situacijama. Što su veće ovisnosti u kojima žene žive, to je teže osloboditi se tih nasilnih prilika.

Zadnjih godina osnovana su savjetovašta i centri za pomoć koji ovisno o situaciji nude različitu stručnu potporu.

Svaka se žena može obratiti telefonskoj službi za pomoć „Gewalt gegen Frauen“ (nasilje protiv žena). Telefonska služba je dostupna 24 sata na dan, a razgovori su mogući na 17 jezika.

Telefonski broj: +49 8000 116016

Govoriti o doživljenom olakšava život. Suradnice i suradnici u stručnim savjetovateljstvima (Fachberatungsstellen) raspolažu s jako mnogo iskustva, sve informacije obrađuju povjerljivo i ne prosljeđuju ih drugim ustanovama.

U prošlosti je samo jedan mali dio svih nasilnih prekršaja nad ženama bio prijavljen policiji. Bolji pravni položaj i više senzibiliteta u javnosti danas utječu na to da sve više žena ne trpi nasilje šuteći.

Nasilje u braku i u partnerskoj vezi

Žene najčešće dožive nasilje od strane bračnog druga ili životnog suputnika, dakle direktno u njihovoj užoj sredini. Svakodnevno mnoge žene traže pomoć kod policije ili idu u sigurnu kuću za žene (Frauenhaus) zato što ih njihovi životni suputnici tjelesno ili duševno zlostavljaju.

Priznanje da vlastita veza s partnerom nije sretna ženama pada vrlo teško. One se osjećaju odgovornima za slogu u obitelji. Ali žena nije kriva za ponašanje svoga muža. I ništa se neće promijeniti ako ona šuti i trpi nasilje.

Nasilje se također tiče i djece, pa i tada kada ih se ne tuče. Djeca doživljavaju strah, nesreću i agresiju u obitelji iz najbliže blizine i pate zbog toga. Devetero od desetoro djece je u istoj ili u susjednoj sobi kada je majka izložena nasilju.

- Nijedan muškarac nema pravo da svojoj ženi ili partnerici prijeti, da je tuče ili siluje. Nasilje u obiteljskoj sredini je kažnjivo.
- Shvatite Vašu osobnu tjelesnu i duševnu nepovredivost i nepovredivost Vaše djece ozbiljno.
- Najbolji izlaz iz jedne nasilničke veze je taj da se govori o doživljenome. O načinu kako ćete promijeniti svoj život i kako ćete napustiti nasilničku životnu situaciju odlučujete Vi sami. Potražite zbog toga stručnu pomoć i potporu.

Opsežne informacije o temi zabrana mjesta i zabrana približavanja naći ćete u brošuri "Policijske odredbe za zaštitu žena i djece kod nasilja u obiteljskom krugu", izdatoj od Grada i Policijske uprave Karlsruhe (Koordinacijski krug „Prevladavanje nasilja u obitelji“). Brošura se može naći i na engleskom, francuskom, hrvatskom, ruskom i turskom jeziku. Adresa za narudžbu je na strani 32.

Što činiti?

Kada ste u opasnosti ili kada Vam prijeti nasilje, pozovite policiju! Informirajte osobe u koje imate povjerenja i nemojte ostajati sami na tom mjestu na kojem se osjećate ugroženi. Kada policija dođe da intervenira, odlučite se da li želite ostati u stanu ili želite potražiti zaštitu u sigurnoj kući za žene. Ovisno o veličini opasnosti policija odlučuje da li će počinitelj nasilja biti odstranjen iz stana sa zabranom povratka u stan. Zabanu mjesta možete zatražiti direktno, tj. bez sudjelovanja redarstvene policije kod Ureda za javni red i građane (Ordnungs- und Bürgeramt, OA).

Mjere zaštite žrtava nasilja u obitelji

U hitnom slučaju opasnosti policija i Ured za javni red i građane (Ordnungs- und Bürgeramt, OA) mogu kratkoročno narediti sljedeće mjere. (Dugoročne mjere mora odrediti sud. Informacije u vezi s tim naći ćete na stranicama 27-28.)

Zabrana mjesta (Wohnungsverweis)

Muž svoj ključ od stana mora predati i napustiti stan. Ova mjera je isto tako moguća kada nasilni partner (još) nije upotrijebio tjelesno nasilje, nego je "samo" prijetio s tjelesnim ozljedama ili oduzimanjem slobode.

Zabrana približavanja (Annäherungsverbot)

Muž se ne smije približavati ženi i eventualno nasiljem pogođenoj djeci, ne smije ih nazivati telefonom ni pokušavati pomoću treće osobe uspostaviti kontakt. To važi i za radno mjesto, za školu i dječji vrtić.

Pozovite odmah policiju ako muž Vama i/ili Vašoj djeci i dalje prijeti. Ako se nasilni partner ne pridržava donesenih odredaba, prijeti mu kaznena prijava, novčana kazna i pritvor. Iskustva pokazuju da intervencija policije i mogućnost kaznene prijave mnoge nasilne muškarce odvraća od daljih nasilnih djela.

Silovanje i seksualna prisila

Silovanje i drugi seksualizirani napadi vrijeđaju pravo žene na seksualno samoodređenje i kažnjiva su djela.

Zakonodavac je 2016. godine poboljšao pravni položaj u korist žrtava. Otada je seksualno napastovanje već kažnjivo ako se ono događa protiv primjetljive volje jedne osobe. Više nije bitno da li se pogođena osoba tjelesno branila protiv napastovanja ili zašto joj to nije uspjelo.

Istovremeno je s ovim zakonom seksualno napastovanje označeno kao novo činjenično stanje kažnjivog djela. Time su danas kažnjiva i napastovanja koja dosada nisu bila smatrana značajnima. U to spada i takozvano pipanje.

Najveći broj ovakvih djela je planiran i najčešće počinitelj uspostavi kontakt sa žrtvom prije nego što upotrijebi nasilje, prijetnje ili neka druga sredstva. Namjere počinitelja nasilja rijetko se odmah mogu jasno prepoznati.

Što činiti?

- Obratite se policiji. Često je neophodno brzo reagiranje, jer inače počinitelj nasilja može uništiti važan dokazni materijal, a tragovi na vašem tijelu mogu nestati.
- Ako želite podnijeti prijavu protiv nasilnika, možete to učiniti kod svake policijske postaje. Tamo najprije morate odgovoriti na pitanja koja su važna za potragu za počiniteljem nasilja i koja su važna da se razjasni stvarno stanje. Kriminalna policija će sastaviti zapisnik o Vašem svjedočenju. Tu Vam, ako želite, na raspolaganju stoji ženska službenica kao partnerica u razgovoru.

- Idite nakon silovanja što je moguće prije na ginekološki pregled u liječničku ordinaciju ili u bolničku ambulantu - pa i onda kada nemate nikakvih vidljivih ozljeda. Medicinsko osiguravanje tragova kao i izvještaj o psihičkim i tjelesnim posljedicama nasilnog čina jako su važni za istragu i moguće pravne korake. Liječnik ili liječnica podliježu obavezi šutnje. Ako se liječnički pregled obavlja po nalogu policije, dokumentiraju se tragovi kao pravni dokazi i troškovi za pregled su preuzeti od strane policije. Ukoliko Vi ne želite uključiti policiju, postoji mogućnost anonimiziranog osiguravanja tragova. Pri tom se tragovi anonimiziraju i osiguravaju neovisno o tome da li će uslijediti prijava te se oni čuvaju za kasnije moguću prijavu. Ovu mogućnost za sada nudi prije svega kliničko-forenzična ambulanta u Heidelbergu (Klinisch-Forensische Ambulanz vidi stranu 36). Tamo mogu ići na savjetovanje osobe pogođene nasiljem ali i liječnice i liječnici kako bi se informirali o dokumentaciji i osiguravanju dokaza.
- Brižljivo sačuvajte mogući dokazni materijal kao što je odjeća i nemojte ništa prati.

- Seksualizirano nasilje je jedno jako opterećujuće iskusto o kojem je teško govoriti. Ali, dugoročno gledano, opterećenje je još veće ako žena šuti i pati zbog doživljenog iskustva, dok počinitelj ostaje nekažnjen.
- Razgovarajte s osobama u koje imate povjerenja ili se obratite stručnom savjetovalištu kako biste rekli što se Vama ili nekom drugom dogodilo. Kod savjetovališta također možete dobiti informacije o Vašim pravnim mogućnostima.

Seksualizirano nasilje nad djevojčicama i dječacima

Mnogobrojna djeca su žrtve seksualnog nasilja. Počinitelji su najčešće vlastiti otac/majčin partner, stric ili ujak, brat ili neki drugi muški rođak ili poznanik. Ali ima i žena koje čine seksualno nasilje. Za djecu je posebno teško da se brane zato što su ona ovisna o odraslima. Djeca vole svoje najbliže i ne razumiju njihovo ponašanje.

Zbog osjećaja krivnje djeca ne govore o doživljenom. Po promijenjenom ponašanju djece može se ipak često prepoznati da tu nešto nije u redu.

Što činiti?

- Ako Vi kao odrasla osoba sumnjate da je jedno dijete izloženo seksualiziranom nasilju ili da je njemu bilo izloženo, obratite se stručnom savjetovalištu za seksualno nasilje (strana 36). Tamo ćete dobiti informacije o mogućnostima pomoći za dijete.
- Ponekad doživljaji seksualiziranog zlostavljanja u vlastitom djetinjstvu tek mnogo kasnije ponovno dođu u svijest. I u tom slučaju je pametno i spasonosno zatražiti pomoć i svoja prava.
- Često se preporučava prijava policiji. Za to je nadležna kriminalna policija (Kriminalpolizei). Stručna savjetovališta informiraju Vas i o mogućem postupku.

Prisilno vjenčanje

O prisilnom vjenčanju govori se kada djevojke i mlade žene osjećaju da su prisiljene na brak. Njihovo protivljenje ne nailazi na razumijevanje ili se one ne usuđuju protiviti jer roditelji, obitelj, zaručnik i njegovi roditelji na različite načine vrše pritisak. U to spadaju psihičko i seksualizirano nasilje, prisila pomoću prijetnji, psihički i socijalni pritisak kao i emocionalno ucjenjivanje i druge ponižavajuće, obezvrijeđujuće i kontrolirajuće radnje. Pored prisilnih brakova postoje i aranžirani brakovi, pri čemu granice nisu uvijek jasne, prije svega kada se djevojke odgojene na poslušnost pokoravaju volji roditelja.

U pojedinačnim slučajevima su i mladići ili mladi muškarci pogođeni prisilnim vjenčanjem.

Koliko je mladih žena u Njemačkoj prisiljeno na brak nije poznato. Godine 2008. je samo u stručnim savjetovalištim brojeno 3.500 slučajeva. 44 posto time pogođenih žena imalo je njemačko državljanstvo, 32 posto ih je rođeno u Njemačkoj. Pretpostavlja se da još više pogođenih ljudi – među kojima ima i muškaraca – ne idu na savjetovanje. (Studija Ministarstva za obitelj 2011. god.)

Putem prisilnog vjenčanja se djevojkama i mladim ženama osporava pravo na osobnu slobodu. Njih se prisiljava na bračne obaveze (i na seksualnom području), izrabljuje se njihova radna snaga, najčešće se umanjuju njihove obrazovne mogućnosti i onemogućuje im se slobodan izbor oblikovanja vlastitog života.

Prisilno vjenčanje je nepravda prema narastajućim mladim generacijama, suprotstavlja se pravu na samoodređenje i predstavlja povredu ljudskih prava.

Tko drugoga protiv njegove volje prisiljava na brak, počinitelj je kažnjivog djela.

Postoje ponude pomoći kao što su savjetovališni centri i stanovi za zaštitu mladih žena kojima prijete prisilno vjenčanje ili koje su već prisilno vjenčane.

Što činiti?

Pogođene ili ugrožene žene mogu se obratiti anonimnoj, višejezičnoj i diljem Njemačke djelujućoj telefonskoj službi za pomoć s telefonskim brojem: +49 8000 116016. Služba stoji na raspolaganju i rodbini, prijateljima i stručnom osoblju.

- Potražite razgovor kada sumnjate da će jedan mladi čovjek ili žena biti prisiljeni na brak. Ponudite Vašu potporu!
- Ako ste izloženi pritisku od strane drugih, ne ustručavajte se zatražiti potporu i pomoć. Razgovarajte s osobom u koju imate povjerenja i koristite postojeće informacije i ponude potpore. Osobe pogođene ovim nasiljem mogu se obratiti povjerenici za ravnopravnost spolova (Gleichstellungsbeauftragte, adresa na strani 37).
- Besplatno savjetovanje za mlade migrantkinje između 12 i 17 godina nudi i savjetovalište Yasemin u Stuttgartu. Savjetovanje je moguće putem telefona, osobno ili putem e-maila, po potrebi i na turskom jeziku a po želji i anonimno. Podaci za uspostavljanje kontakta nalaze se na strani 44.
- U hitnom slučaju obratite se policiji, Socijalnoj službi Grada Karlsruhe (Sozialer Dienst) ili jednoj od sigurnih kuća za žene (Frauenhaus).

Nasilje nad ženama migrantkinjama i ženama izbjeglicama

Ovisno o pravnom statusu pojedinog stranca vrlo često je doseljenim ženama teško da se odvoje od braka i/ili obitelji u kojima doživljavaju nasilje. Nemalo njih se boji da će nakon razvoda biti prognane iz Njemačke. Jezična barijera i pomanjkanje informacija dodatno otežavaju mnogim ženama da koriste njihova prava i postojeće ponude pomoći.

Djevojke i mlade žene migrantkinje vrlo često stoje pod jakim pritiskom obiteljske tradicije. Mnoge od njih su direktno ili indirektno izložene nasilju.

40 posto turskih i istočnoeuropskih migrantkinja je od svoje šesnaeste godine doživjelo tjelesno ili seksualno nasilje. (Iz jedne ankete po nalogu njemačke Savezne vlade 2004. god.)

Žene često doživljavaju seksualizirano nasilje u bijegu, često i u zemljama iz kojih potječu. Ali i u Njemačkoj dolazi do seksualnog zlostavljanja i nasilja u smještajima za izbjegle ljude. Žene koje putuju same često su posebno pogođene.

Što činiti?

- Koristite ponudu stručnih savjetovališta! Ona nude savjetovanje na materinskom jeziku i informiraju Vas o pravima i propisima za strance. (Više o temi savjetovanje od strane 35 i od strane 42 nadalje.)
- Razgovarajte s prijateljicama i osobama u koje imate povjerenja o tome što ste doživjeli i potražite potporu.

Nasilje nad ženama u prostituciji

Posebnom riziku izložene su žene koje se bave prostitucijom – također i onda kada svoju djelatnost doživljavaju kao samoodređenu.

1. srpnja 2017. godine stupio je na snagu novi Zakon za reguliranje prostitucije kao i za zaštitu osoba koje se bave prostitucijom. Ovaj zakon treba prema izjavi zakonodavca ojačati pravo na samoodređenje osoba koje se bave prostitucijom i poboljšati njihovu zaštitu od nasilja. Zato će prema ovom zakonu javne kuće trebati dozvolu.

Zakon sadrži i pravila za žene koje se bave prostitucijom. One će se u budućnosti morati prijaviti, a prije toga će morati ići na zdravstveno savjetovanje.

Što činiti?

Informirajte se i koristite ponudu stručnog savjetovišta Luis.e kao i informacije koje nude ustanove vlasti.

- Nezavisne i anonimne informacije i savjetovanje u vezi sa svim pitanjima koja se tiču vlastite djelatnosti nudi u Karlsruheu Luis.e, stručno savjetovište za prostitutke koje pripada ustanovi Diakonisches Werk (Fachberatungsstelle für Prostituierte im Diakonischen Werk). Ono ne proslijeđuje informacije vlastima i savjetovanje je besplatno. Adresu možete naći na strani 40.
- Termin za obavezno zdravstveno savjetovanje kod Ureda za zdravstvo (Gesundheitsamt) u Karlsruheu možete dogovoriti preko sljedeće hotline-službe: telefonski broj: + 49 721 936 99366.

- Za prijavu u gradu Karlsruhe zadužen je Ured za javni red i građane (Ordnungsamt). Za prijavu morate unaprijed dogovoriti termin pod telefonskim brojem: 115 (bez predbroja) ili putem e-maila: polizeirecht@oa.karlsruhe.de

Trgovina ženama

Često žene dođu u Njemačku pod prisilom, zbog lažnih obećanja ili ilegalno. Nemalo njih ovdje bude prinuđeno na prostituciju.

Svi ovi oblici nasilja u Njemačkoj su **zabranjeni i kažnjivi**.

Što činiti?

- Stanovi za zaštitu i savjetovališta nude Vam zaštitu i pomoć, često i sa savjetovanjem na materinskom jeziku.
- Savjetovališta Vas također informiraju o pravnom položaju – općenito i kao stranog državljanina.
- Savjetovanje je strogo povjerljivo.
- Žrtve trgovine ženama koje su spremne svjedočiti mogu pod određenim uvjetima ući u policijski program zaštite svjedoka. One će u tom slučaju biti posebno zaštićene.

Adrese od strane 34 nadalje.

Uznemiravanje na radnom mjestu

Od seksističkih slika na računalo ili preko whatsapp-a i uvredljivih primjedaba preko nepoželjnih poziva i „slučajnih“ tjelesnih dodira, pa sve do prijetnji i masivnog tjelesnog nasilja – to sve spada u široki spektar seksualiziranog diskriminiranja i uznemiravanja na radnom mjestu.

Mnoge žrtve najprije pokušavaju izbjegavati napastovatelja i ne pridavati važnost neugodnim događajima. Seksualizirano uznemiravanje najčešće nije nikakav nesmotren ispad nego proces kod kojega napadi postaju sve češći i intenzitet im se povećava. Mnoge žene prije ili kasnije iz tog razloga otkazuju svoje radno mjesto.

Svaki poslodavac je zakonski dužan štiti svoje suradnice od seksualiziranog uznemiravanja na radnom mjestu i dužan je poduzeti efikasne mjere protiv napastovatelja.

Ako se uznemiravanje sastoji od toga da Vas je netko dodirnuo na način koji je seksualan, onda je i to kažnjivo.

Što činiti?

- Shvatite ozbiljno Vaše osobne osjećaje i Vaša zapažanja, pokažite Vaše negodovanje i usprotivite se uznemiravanjima!
- Sastavite protokol svih neugodnih događaja koje ste doživjeli i razgovarajte o tome s osobama u koje imate povjerenja.

- Potražite savjetovanje kod stručne službe, na primjer kod gradske povjerenice za ravnopravnost spolova (Gleichstellungsbeauftragte) ili kod sindikata (Gewerkschaft). Provjerite i to da li postoji mogućnost za kaznenu prijavu! Kod seksualnog uznemiravanja na radnom mjestu također imate pravo na naknadu štete.
- Prijavite doživljene slučajeve Vašim pretpostavljenima i radničkom ili personalnom vijeću (Betriebsrat ili Personalrat).

Stalking

Pojam stalking dolazi iz engleskog jezika a znači „prikradati se“ ili uhoditi. Pojam označava neprestano uhođenje, uznemiravanje i teroriziranje jedne osobe. Stalking nema nikakve veze s ljubavlju, nego s kontrolom i vlašću.

Stalking je teror

Telefonski pozivi u uredu ili privatno, prijeteće obavijesti na telefonskoj sekretarici, klevetanja, uvrede, konstantno vrebanje, nepoželjni pokloni, ljubavna pisma, koja su kasnije puna uvreda, prijetnje, e-mailovi i zatrpavanje e-mailovima (Cyberstalking), oštećivanje stvari ili provala, pa sve do najtežih oblika tjelesnog nasilja.

Oko 12 posto svih ljudi u Njemačkoj je najmanje jedanput u životu bilo žrtvom stalkinga. Do ovog rezultata je došla jedna studija Središnjeg instituta za duševno zdravlje u Mannheimu 2014. godine. Ove godine policija je zabilježila 21857 slučajeva stalkinga. Organizacija za zaštitu žrtava Weisser Ring navodi da su otprilike 80 posto svih ljudi pogođenih stalkingom žene, a 80 posto počinitelja stalkinga su muškarci. U otprilike polovici slučajeva stalkinga žrtva i počinitelj su prije toga bili u vezi. 39 posto pogođenih osoba navelo je da je bilo izloženo tjelesnim napadima počinitelja. Svaka peta ispitana žrtva je izjavila da je bila traktirana čak teškim oblicima nasilja kao što su udarci šakom ili napadi oružjem. (Iz jedne aktualne studije Sveučilišta Darmstadt, objavljene u: „Stalking in Deutschland“ od Hansa-Georga W. Voßa, Jensa Hoffmanna i Isabel Wondrak, izdavač organizacija Weisser Ring.)

Kada bivši partneri poslije rastanka stalkaju često su i djeca time pogođena zato što ih se iskorištava za uspostavljanje kontakta sa žrtvom stalkinga.

Počinitelji stalkinga mogu ovisno o situaciji biti optuženi za različita kaznena djela, na primjer za uvrede, kućno uznemiravanje, prisilu, oduzimanje slobode, lažno prikazivanje kaznenog djela, krađe i tjelesne ozljede.

Što činiti?

- Objasnite nasilniku jedamput sasvim jasno da s njim ne želite imati nikakvog kontakta, ni sada a ni u budućnosti. Blokirajte svaki daljnji pokušaj uspostavljanja kontakta i ne upuštajte se ni u kakve „posljednje razgovore“ ili diskusije.
- Dokumentirajte sve što nasilnik poduzima i prijavite to policiji.
- Pozovite policiju ako imate osjećaj da Vam prijeti opasnost!
- Podnesite prijavu! Policija može donijeti mjere zaštite (vidi stranu 11) i može Vam dati važne informacije koje se tiču Vaše sigurnosti.
- Zatražite u eventualnom slučaju nalog za zaštitu kod Općinskog suda (Amtsgericht).
- Ne ustručavajte se da zatražite pomoć i pratnju. Savjetovališta za žene i organizacija Weisser Ring stoje Vam za vrijeme i nakon stalkinga na raspolaganju.

Sudske naredbe zaštite

Policija i Ured za javni red i građane (Ordnungs- und Bürgeramt, OA) donose samo u potpuno hitnim opasnim situacijama i za kratko vrijeme naredbe zaštite. Nakon toga za to je nadležan Općinski sud. Općinski sud nasilnom partneru ili progonitelju može izreći sljedeće zabrane prema Zakonu o zaštiti od nasilja (Gewaltschutzgesetz):

- Dolazak u stan;
- Približavanje Vama ili Vašem stanu do blizine koju određuje sud;
- Potraživanje mjesta na kojima se Vi redovno zadržavate, kao na primjer Vaše radno mjesto, škola ili vrtić;
- Uspostavljanje kontakta s Vama, također i putem telefona, pisma, e-pošte ili SMS-a.

Naredbe zaštite mogu isto tako biti naređene ako se ozbiljno prijetilo povredom Vašeg tijela, zdravlja ili slobode. Isto važi i za neprihvatljivo uznemiravanje u obliku stalnog uhođenja. Zbog trajnog ugrožavanja i znatne prijetnje mogu se naredbe zaštite zatražiti i po brzom postupku kao privremene naredbe.

Što činiti?

- Informirajte se kod stručnih savjetovašta o Vašim (pravnim) mogućnostima.
- Zahtjev možete podnijeti direktno i bez odvjetnika kod Općinskog suda, ali se preporučava pomoć odvjetnika ili odvjetnice. Raspolažete li s malim osobnim dohotkom, možete zatražiti novčanu pomoć za savjetovanje i za sudski postupak (Beratungs- und Prozesskostenhilfe).
- Migrantkinje se ne bi trebale odreći svog prava na detaljno savjetovanje i pravno zastupanje.

Prijava i sudski postupak

Osobe koje su upotrijebile nasilje protiv drugih ili su time prijetile trebaju biti pozvane na odgovornost, bez obzira na to koji su oblik nasilja upotrijebile. Kod nasilja u obiteljskom krugu mnogi počinitelji akceptiraju obavezu promjene ponašanja (liječenje od alkohola, anti-nasilje-trening) kako bi im se ublažila kazna. Kaznena djela kao što su seksualno uznemiravanje i silovanje nerijetko su počinjena od počinitelja koji tek nakon izjava od strane više žena mogu biti pronađeni i osuđeni. Zato policiji trebaju biti prijavljeni i takvi napadi kod kojih se žrtva uspjela obraniti. U narodu se svijest o nepravdi povećava ako nasilje protiv žena što češće dođe pred sud.

U postupcima zbog seksualnih kaznenih djela žrtvi – često jedinom svjedoku – pripada veoma bitna uloga. Zbog toga je preporučljivo uzeti odvjetnicu ili odvjetnika.

Odvjetnica ili odvjetnik može:

- informirati o sudskom postupku i prednostima sporedne tužbe,
- po potrebi i po želji žrtve zatražiti oslobađanje od parničnih troškova i
- tražiti novčanu naknadu za pretrpljenu bol.

Što činiti?

- Koristite mogućnosti informiranja i potpore.
- Savjetovališta za žene informiraju Vas i o pravnoj situaciji i pomažu Vam da dođete do svog prava!
- Organizacija Weisser Ring zalaže se za interese žrtava kaznenih djela.
- U određenim slučajevima postoje i pomoći prema Zakonu o novčanoj naknadi žrtvama kaznenih djela (Opferentschädigungsgesetz).

Savjetovanje

Neke žene žele nakon što su doživjele nasilje najrađe sve što prije zaboraviti. Ali, život je postao drugačiji i često nova situacija zahtijeva još veće promjene.

Razgovor s jednom stručno iskusnom savjetnicom je gotovo uvijek od pomoći. Bilo da se radi o tome nekome se povjeriti, snaći se u novoj životnoj situaciji ili „samo“ dobiti dobar savjet. Ponuda savjetovališta u gradu Karlsruhe je mnogostruka (adrese od strane 34 nadalje). Za svako savjetovanje stručnih savjetovališta važi sljedeće: sve informacije obrađuju se povjerljivo. Svaka žena samostalno odlučuje o opsegu i sadržaju razgovora.

Teme savjetovanja mogu biti:

- Kako ću se ubuduće zaštititi od nasilja?
- Trebam li prijaviti nasilnika? Što se dešava na sudu? Gdje ću naći pravnog zastupnika? Koliki troškovi me očekuju?
- Kako ću duševno i tjelesno preraditi doživljeno nasilje i kako ću povratiti izgubljeno samopouzdanje?
- Što je bitno kod rastavljanja i razvoda braka?
- Mogu li si zamisliti daljnji život s tim čovjekom, ako on prestane da se nasilnički ponaša?

Žrtve obiteljskog nasilja mogu policiji dati odobrenje da jedna suradnica „Ureda za savjetovanje kod obiteljskog nasilja“ („Clearingstelle Häusliche Gewalt“) s njima stupi u kontakt. Za mnoge je žene olakšanje kada savjete i pomoć dobiju bez dugog traženja i objašnjavanja okolnosti.

Migrantkinje koje dožive nasilje trebaju u svakom slučaju iskoristiti svoje pravo na savjetovanje! U gradu Karlsruhe postoji savjetovanje na materinskom jeziku koje informira o mogućnostima pomoći i posebnim odredbama Zakona o strancima i koje migrantkinjama pomaže savjetima i djelima.

Grad i Policijska uprava Karlsruhe (Koordinacijski krug „Prevladavanje nasilja u obitelji“) izdali su brošuru „Policijske naredbe za zaštitu kod nasilja u obiteljskom krugu u gradu Karlsruhe“. Brošura se može dobiti i na engleskom, francuskom, hrvatskom, turskom, rumunjskom i ruskom jeziku. Više informacija o mjerama zaštite kod nasilja u obiteljskom krugu naći ćete na internet stranici: www.karlsruhe.de/hg

Adresa za narudžbu:
Gleichstellungsbeauftragte der
Stadt Karlsruhe, 76124 Karlsruhe

Muškarci koji žele prekinuti sa svojim nasilnim ponašanjem i/ili koji su sami bili žrtve nasilja naći će u Karlsruheu savjetovanje i potporu u Savjetovalištu za nasilje u užem socijalnom krugu. Žene čiji su partneri nasilni mogu u kontaktu s policijom ili državnim odvjetništvom pokrenuti inicijativu da partner bude upućen u to savjetovalište (adresa na strani 38).

Žene koje žele prekinuti sa svojim nasilnim ponašanjem u partnerskoj vezi mogu od 2013. godine ići na savjetovanje ili sudjelovati na treningu kod Udruge za pomoć mladim ljudima (Verein für Jugendhilfe, adresa na strani 38).

Telefonska služba za pomoć „Gewalt gegen Frauen“ (nasilje protiv žena)

Telefonski broj: +49 8000 116016
Telefonska služba je dostupna 24 sata na dan.
Razgovori su mogući na 17 jezika.

Važne adrese i sugovornici

Policija (Polizei)

Hitni poziv (poziv je besplatan)
Telefonski broj: 110
www.polizei-karlsruhe.de

Sigurne kuće za žene u Karlsruheu (Frauenhäuser in Karlsruhe)

Frauenhaus Karlsruhe
(Sigurna kuća za žene Karlsruhe)
Telefonski broj: +49 721 567824
Faks: +49 721 564794
karlsruhe@frauenhaus.de
www.frauenhaus.de

Frauenhaus SkF Karlsruhe
(Sigurna kuća za žene SkF Karlsruhe)
Telefonski broj: +49 721 824466
Faks: +49 721 8244689
frauenhaus@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Sigurne kuće za žene noću ne mogu primiti nove žene.
U tom slučaju pozovite direktno policiju. Ona Vam može pomoći.

Savjetovališta za žene (Frauenberatungsstellen)

Stručna savjetovališta obadviiju sigurnih kuća za žene u Karlsruheu raspolažu sa stručnim iskustvom, rade za žene i daju brzo, nebirokratski i besplatno savjete kod svih problema vezanih za nasilje kao i kod razvoda. Tu možete dobiti i pravne informacije.

Frauenberatungsstelle Karlsruhe
(Savjetovalište za žene Karlsruhe)
Savjetovanje na engleskom i turskom jeziku
Kriegsstraße 148, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 849047
Faks: +49 721 8305831
info@frauenberatungsstelle-karlsruhe.de
www.frauenhaus.de

Frauenberatungsstelle SkF
(Savjetovalište za žene SkF)
Sozialdienst katholischer Frauen e. V. (SkF)
Socijalna služba katoličkih žena (SkF)
Savjetovanje na engleskom, francuskom,
španjolskom, turskom, češkom i slovačkom jeziku

Akademiestraße 15, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 91375-0 ili -18
Faks: +49 721 91375-75
frauen@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Stručno savjetovanje kod seksualnog nasilja (Fachberatungsstellen bei sexueller Gewalt)

Wildwasser & FrauenNotruf

Stručno savjetovište kod seksualnog nasilja nad djevojkama i ženama (i online-savjetovanje)
Kaiserstraße 235 (3.OG) 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 859173
Faks: +49 721 859174
info@wildwasser-frauennotruf.de
www.wildwasser-frauennotruf.de

AllerleiRauh – Fachberatungsstelle der Stadt Karlsruhe bei sexueller Gewalt gegen Kinder und Jugendliche (AllerleiRauh, stručno savjetovište Grada Karlsruhe kod seksualnog nasilja nad djecom i mladima)

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 133-5381 ili 133-5382
Faks: +49 721 133-5449
allerleirauh@sjb.karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/allleirauh

Osiguranje tragova poslije nasilja (Spurensicherung nach Gewalt)

Klinisch-Forensische Ambulanz (Kliničko-forenzična ambulanta)

Institut für Rechtsmedizin und Verkehrsmedizin,
Universitätsklinikum Heidelberg
Voßstraße 2, Geb. 4420, 69115 Heidelberg
Telefonski broj: +49 152 54648393

Grad Karlsruhe (Stadt Karlsruhe)

Ordnungs- und Bürgeramt (OA) der Stadt Karlsruhe (Ured za javni red i građane Grada Karlsruhe)

Opće policijsko pravo
(nadležnost za donošenje naredbi zaštite)
Kaiserallee 8, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 133-3347
Faks: +49 721 133-3229
polizeirecht@oa.karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/ordnungsamt

Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe (Povjerenica za ravnopravnost spolova)

Mjesto za prvi kontakt, informacije, projekti
Rathaus am Marktplatz, 76124 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 133-3062
Faks: +49 721 133-3069
gb@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/gleichstellung

Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe (Socijalna služba Grada Karlsruhe)

Socijalna služba je služba kojoj se mogu obratiti sve osobe nastanjene u gradu Karlsruhe. Ona daje savjete i kod partnerstva, razvoda, odgajanja i čuvanja djece. Socijalna služba ima prije svega zadatak da štiti djecu i mlade. Ako policija dođe do saznanja da su maloljetne osobe direktno ili indirektno pogođene nasiljem, prijavljuje to Socijalnoj službi. Socijalna služba tada uspostavlja kontakt s obitelji.
Telefonski broj: +49 721 133-5301
sodi@sjb.karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/sodi

Savjetovalište kod nasilja u bliskom socijalnom okruženju za muškarce (Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum für Männer)

Savjetovanje, pomoć i trening za muškarce koji su spremni da se suoče sa svojim nasilnim ponašanjem i/ili koji su sami bili žrtve nasilja.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V. (Udruga za pomoć mladima Karlsruhe)

Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Sugovornik: Hans-Peter Menke
Telefonski broj: +49 721 680246-80
Faks: +49 721 680246-86
hans-peter.menke@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Savjetovanje i trening protiv nasilja za žene (Anti-Gewalt-Beratung und Training für Frauen)

Savjetovanje, pomoć i trening za žene koje su spremne da se suoče sa svojim nasilnim ponašanjem.

Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e.V. (Udruga za pomoć mladima Karlsruhe)

Karlstraße 154, 76135 Karlsruhe
Sugovornica: Anja Pfettscher
Telefonski broj: +49 721 680246-81
Faks: +49 721 680246-86
anja.pfetscher@vfj-ka.de
www.vfj-ka.de

Ostala savjetovališta za žene i muškarce u Karlsruheu

brücke (most)

Razgovori, informacije, savjetovanja
Kronenstraße 23, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 385038
Faks: +49 721 3844459
info@bruecke-karlsruhe.de
www.bruecke-karlsruhe.de

Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle (Savjetovalište za ljude u braku ili partnerstvu i za obitelji)

Savjetovanje na materinskom jeziku prema dogovoru na francuskom, engleskom, ruskom, turskom i španjolskom te savjetovanje za gluhe osobe.
Nelkenstraße 17, 76135 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 842288
Faks: +49 721 856051
info@eheberatung-karlsruhe.de
www.eheberatung-karlsruhe.de

pro familia Karlsruhe

Amalienstraße 25, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 920505
Faks: +49 721 9205060
karlsruhe@profamilia.de
www.profamilia.de/index.php?id=52

Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt Karlsruhe (Psihološko savjetovalište za roditelje, djecu i mlade Grada Karlsruhe)

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 133-5360
Faks: +49 721 133-5449
pbs@karlsruhe.de www.karlsruhe.de/b3/soziales/
einrichtungen/pbst

**Psychotherapeutische Beratungsstelle für Studierende
(PBS), Studierendenwerk Karlsruhe
(Psihoterapeutsko savjetovalište za studente,
Ured za studente Karlsruhe)**

Rudolfstraße 20, 76131 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 9334060
Faks: +49 721 9334065
pbs@sw-ka.de
www.pbs.sw-ka.de

**Luis.e – Beratungsstelle für Prostituierte
(Savjetovanje za prostitutke)**

Savjetovanje s tumačicom
Diakonisches Werk Karlsruhe
Luisenstraße 53, 76137 Karlsruhe
Privremeno od 1. ožujka 2018. do zime 2018. god.:
Kaiserstraße 172, 76133 Karlsruhe
Mobilni telefonski broj: +49 159 04068510,
+49 159 04091853
luis.e@dw-karlsruhe.de

**Za djecu i mladež (Für Kinder
und Jugendliche)**

„Nummer gegen Kummer“

(Broj protiv briga)

Razgovor pomaže! Anonimno i povjerljivo savjetovanje
od ponedjeljka do subote od 14 do 20 sati
Telefonski broj: 116111 (besplatno)
Savjetovanje putem e-maila 24 sata na dan
www.nummergegenkummer.de

Deutscher Kinderschutzbund e. V.

(Njemački savez za zaštitu djece)

Kanalweg 40/42, 76149 Karlsruhe
Telefonski broj: +49 721 842208
Faks: +49 721 843270
info@kinderschutzbund-karlsruhe.de
www.kinderschutzbund-karlsruhe.de

Kindergruppe „Nangilima“

(Dječja grupa „Nangilima“)

Socijalna služba katoličkih žena (SkF)
Sugovornica: Luitgard Gauly
Telefonski broj: +49 721 91375-0
Faks: +49 721 91375-75
gauly@skf-karlsruhe.de
www.skf-karlsruhe.de

Ostale važne adrese

Opferschutz – Polizeipräsidium Karlsruhe

(Zaštita žrtava – Policijska uprava Karlsruhe)

Telefonski broj: +49 721 666-1215, 666-1201
karlsruhe.pp.praevention.opferschutz@polizei.bwl.de
www.polizei-karlsruhe.de

Telefon-Seelsorge

(Telefonska dušobrižnička služba)

Telefonski broj: +49 800 1110111 ili +49 800 1110222
radi i danju i noću (besplatno)
www.telefonseelsorge-karlsruhe.de

WEISSER RING e.V.

Postfach 11 15 20, 76065 Karlsruhe
 Mobilni Telefonski broj: +49 151 55164726
 Besplatni pozivi za žrtve u cijeloj zemlji: 116006
 weisserring-ka@arcor.de
 www.weisser-ring.de

BUNDESWEITES HILFETELEFON**(TELEFONSKA SLUŽBA ZA POMOĆ DILJEM NJEMAČKE)**

Telefonska služba za pomoć „Gewalt gegen Frauen“ (nasilje protiv žena) Saveznog ureda za obitelj i civilnodruštvene zadatke može Vam dati podatke za kontaktiranje mjesnih stručnih savjetovališta diljem Njemačke i to besplatno i 24 sata na dan.
 Telefonski broj: +49 8000 116016
 www.hilfetelefon.de

Općinski sudovi (Amtsgerichte)**Amtsgericht Karlsruhe – Familiengericht****(Općinski sud Karlsruhe – Obiteljski sud)**

Lammstraße 1 – 5, 76133 Karlsruhe
 Telefonski broj: +49 721 926-5000
 Faks: +49 721 926-6794
 www.agkarlsruhe.de

Amtsgericht Karlsruhe-Durlach – Familiengericht**(Općinski sud Karlsruhe-Durlach – Obiteljski sud)**

Karlsburgstraße 10, 76227 Karlsruhe
 Telefonski broj: +49 721 994-0
 Faks: +49 721 994-1880
 www.amtsgericht-karlsruhe-durlach.de

Savjetovališta za žene za posebne ciljne skupine u drugim mjestima (Auswärtige Frauenberatungsstellen für besondere Zielgruppen)

Adrese i savjetovališta za strankinje koje su putem seksualnog turizma, trgovinom ljudima ili ženidbenim posredništvom došle u Njemačku. Ova savjetovališta posjeduju i stanove za zaštitu ili mogu posredovanjem pomoći pri traženju stana.

FreiJa – Fachberatungsstelle für Betroffene von Menschenhandel und Zwangsprostitution (Savjetovališta za žrtve trgovine ljudima i prisilne prostitucije)

Diakonisches Werk Kehl
 Marktstraße 3, 77694 Kehl
 Telefonski broj: +49 7851 7086620
 Mobilni telefonski broj: +49 160 92798046
 Faks: +49 7851 7086629
 freiija@diakonie-ortenau.de

SOLWODI Ludwigshafen

Postfach 21 12 42, 67012 Ludwigshafen
 Telefonski broj: +49 621 5291277
 Mobilni telefonski broj: +49 177 2030155
 Faks: +49 621 5292038
 ludwigshafen@solwodi.de | www.solwodi.de

Frauen-Informationszentrum (FIZ)**(Informacijski centar za žene)**

Urbanstraße 44, 70182 Stuttgart
 Telefonski broj: +49 711 23941-24
 Faks: +49 711 23941-25
 fiz@vij-stuttgart.de | www.vij-wuerttemberg.de/

Diakonisches Werk Heilbronn**(Dijakonijska služba Heilbronn)**

Mitternachtsmission (Ponoćna misija)
 Postfach 26 38, 74016 Heilbronn
 Telefonski broj: +49 7131 81497
 Faks: +49 7131 993824
 mitternachtsmission@diakonie-heilbronn.de
 www.diakonie-heilbronn.de/was-wir-bieten/
 unsereabteilungen/mitternachtsmission.html

**KOK - Bundesweiter Koordinierungskreis
gegen Menschenhandel e.V.**
(Savezni koordinacijski krug protiv trgovine ljudima)
www.kok-buero.de

Savjetovanje za mlade migrantkinje u konfliktnim situacijama (Beratung für junge Migrantinnen in Konfliktsituationen)

**YASEMIN – Beratungsstelle für junge Migrantinnen
(12 – 27 Jahre), die von Gewalt im Namen der Ehre und/
oder Zwangsverheiratung betroffen sind.**
(Savjetovališta za mlade migrantkinje koje su pogođene
nasiljem u ime časti i/ili prisilnog vjenčanja)
Besplatno savjetovanje, po želji i anonimno, također i
za treće osobe: telefonski, osobno ili putem e-maila, po
potrebi i na mjestu boravka, također i na turskom jeziku
Telefonski broj: +49 711 65869526
Faks: +49 711 65869528
info@eva-yasemin.de
[www.eva-stuttgart.de/nc/unsere-angebote/angebot/
beratungsstelle-yasemin/](http://www.eva-stuttgart.de/nc/unsere-angebote/angebot/
beratungsstelle-yasemin/)

Za žene i djevojke s hendikepom

BiBeZ e.V.
Integralni prosvjetni i savjetovališni centar
za unapređenje i integraciju invalidnih ili
kronično bolesnih žena i djevojaka
Alte Eppelheimer Straße 40/1, 69115 Heidelberg
Telefonski broj: +49 6221 600908
Faks: +49 6221 586778
info@bibeze.de
www.bibeze.de

Ostale adrese na internetu

Karlsruhe

Koordinationskreis „Häusliche Gewalt überwinden“
(Koordinacijski krug „Prevladavanje nasilja u obitelji“)
www.karlsruhe.de/hg

Baden-Württemberg i diljem Njemačke

Sozialministerium Baden-Württemberg
(Ministarstvo socijalne skrbi Baden-Württemberg)
s informacijama o postupku zabrane pristupa
www.sozialministerium-bw.de

Text des Gewaltschutzgesetzes
(Tekst Zakona o zaštiti od nasilja)
www.parlamentsspiegel.de

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz
(Savezno ministarstvo pravosuđa i za zaštitu potrošača)
www.bmjv.de

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und
Jugend (Savezno ministarstvo za obitelj, starije osobe,
žene i mladež)
www.bmfsfj.de

Bundesverband Frauenberatungsstellen und
Frauennotrufe, Frauen gegen Gewalt e.V.
(Savezna udruga savjetovališta za žene i za hitne
pozive žena, žene protiv nasilja)
www.frauen-gegen-gewalt.de

Berliner Initiative gegen Gewalt an Frauen – BIG e.V.
(Berlinska inicijativa protiv nasilja nad ženama)
s hotline-telefonom
www.big-berlin.info

Internacionalna ženska prava, trgovina ženama i imigracija vezana za udaju

Terre des Femmes, Menschenrechte für die Frau e.V.
(Terre des femmes, ljudska prava za ženu)
www.frauenrechte.de

Stalking

www.weisser-ring.de
www.stalkingforschung.de
www.polizeiberatung.de/opferinformationen/stalking

Opći zakon o suzbijanju diskriminacije

Antidiskriminierungsstelle des Bundes
(Savezni ured za suzbijanje diskriminacije)
www.antidiskriminierungsstelle.de

Glosar

deutsch	kroatisch
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz	Opći zakon o suzbijanju diskriminacije
Amtsgericht Karlsruhe	Općinski sud Karlsruhe
Annäherungsverbot	zabrana približavanja
anonym	anonimno
Ansprechperson	sugovornik, sugovornica
Anti-Gewalt-Training	trening protiv nasilja
Ausländergesetz	Zakon o strancima
Ausländerrecht	pravo / zakon za strance
Ausrutscher	nesmotren ispad
Beratungs- und Verfahrenskostenhilfe	novčana pomoć za savjetovanje i za sudski postupak
Beratungsstelle bei Gewalt im sozialen Nahraum	Savjetovalište kod nasilja bliskom socijalnom okruženju
Beratungsstelle für Frauen und Männer	savjetovalište za žene i muškarce
Betriebs- oder Personalrat	radničko vijeće i personalno vijeće
Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben	Savezni ured za obitelj i civilnodruštvena pitanja
Bundeskriminalamt	Savezni kriminalistički policijski ured
Bundesweites Hilfetelefon	Telefon za pomoć za cijelu Njemačku
Bußgeld, Zwangsgeld	globa, prisilna novčana kazna
Clearingstelle Häusliche Gewalt	Ured za savjetovanje u slučaju nasilja u obitelji
Cyberstalking	uhodjenje preko interneta
Deutscher Kinderschutzbund	Njemački savez za zaštitu djece

deutsch	kroatisch
Dolmetscher, Übersetzer	tumač, prevoditelj
Diakonisches Werk	Dijakonijska služba
Ehe-, Familien- und Partnerschaftsberatungsstelle	Savjetovalište za ljude u braku ili partnerstvu i za obitelji
Fachberatungszentrum	stručno savjetovalište
Familienministerium	ministarstvo za obitelj
Flüchtling	izbjeglica
Frauenbeauftragte	povjerenica za žene
Frauenberatungsstelle	Savjetovalište za žene
Frauenhaus	Sigurna kuća za žene
Freiheitsberaubung	protupravno oduzimanje slobode
Frühe Prävention	rana prevencija
Geflüchtete Frau	izbjegle žena
Gesundheitsamt	ured za zdravstvo
Gewalt gegen Frauen	nasilje nad ženama
Gewaltdelikte	nasilna kaznena djela
Gewaltschutzgesetz	Zakon o zaštiti od nasilja
Gewaltverhältnisse	prilike s nasiljem
Gewerkschaft	sindikata
Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Karlsruhe	Povjerenica za ravnopravnost spolova Grada Karlsruhe
Grapschen	pipanje
Hausfriedensbruch	protupravno prodiranje u stan
Informations- und Unterstützungsangebote	ponuda za informacije i potporu
Informationsdefizit	pomanjkanje informacija
Jugendschutz	zaštita mladeži
Kinderbüro der Stadt Karlsruhe	Ured za djecu Grada Karlsruhe
Kinderinteressenvertretung	zastupanje interesa djece
Klinisch-Forensische Ambulanz	Kliničko-forenzična ambulanta

deutsch	kroatisch
Koordinationskreis Häusliche Gewalt überwinden	Koordinacijski krug "Prevladavanje nasilja u obitelji"
Mannheimer Zentralinstituts für seelische Gesundheit	Središnji institut za duševno zdravlje u Mannheimu
Migrationshintergrund	migracijska pozadina
muttersprachliche Beratung	savjetovanje na materinskom jeziku
Nebenklage	sporedna tužba
Nötigung	prisila
Nummer gegen Kummer	Broj protiv briga
Opferentschädigungsgesetz	Zakon o novčanoj naknadi žrtvama
Ordnungs- und Bürgeramt	Ured za javni red i za građane
Polizei (Karlsruher Polizei)	Policija (policija u Karlsruheu)
Polizeiliche Anordnung	policijska naredba
Polizeipräsidium	Policijska uprava
Prostitution	prostitucija
psychische Gewalt	psihičko nasilje
Psychologische Beratungsstelle	Psihološko savjetovalište
Rechtsbeistand	pravni zastupnik, odvjetnik
Rückkehrverbot	Zabrana povratka
Schmerzensgeld	naknada za pretrpljenu bol
Schutz bei Gewalt im häuslichen Bereich	zaštita kod obiteljskog nasilja
Schutzanordnung der Polizei	Zaštitna naredba policije
Schutzwohnung	stan za zaštitu
Schweigepflicht	obveza šutnje
sexuales Selbstbestimmungsrecht	pravo na seksualno samoodređenje
sexualisierte Gewalt	Seksualizirano nasilje
sexualisierter Übergriff	seksualizirano napastovanje
sexuelle Belästigung	seksualno uznemiravanje

deutsch	kroatisch
sexuelle Diskriminierung	seksualna diskriminacija
Sozial- und Jugendbehörde	Ured za socijalnu skrb i za mlade
Sozialer Dienst der Stadt Karlsruhe	Socijalna služba Grada Karlsruhe
sozialer Nahraum	blisko socijalno okruženje
Sozialministerium Baden-Württemberg	Ministarstvo socijalne skrbi Baden-Württemberg
Sprachbarriere	jezična barijera
Spurensicherung	osiguranje tragova
Staatsanwaltschaft	Državno odvjetništvo
Stadt Karlsruhe	Grad Karlsruhe
Stalking	stalking, uhođenje
Strafanzeige erstatten	podnijeti tužbu
Straftatbestand	činjenično stanje kaznenog djela
Telefonseelsorge	Telefonska dušobrižnička služba
Unrechtsbewusstsein	svijest o nepravdi
Verein für Jugendhilfe Karlsruhe e. V. (Anti-Gewalt-Beratung und -Training für Frauen)	Udruga za pomoć mladima (Savjetovanje i trening protiv nasilja za žene)
Vertrauensperson	osoba povjerenja
Vortäuschen einer Straftat	lažno prikazivanje kaznenog djela
Weisser Ring	organizacija Bijeli Prsten
Wohnungsverweis	Zabrana povratka u stan
Zeugenschutzprogramm	Program zaštite svjedoka
Zivildourage	građanska hrabrost
Zwangsheirat	prisilno vjenčanje

Izdavač

Grad Karlsruhe
Gleichstellungsbeauftragte
Rathaus am Marktplatz
Rathaus am Marktplatz
Telefonski broj: + 49 721 133-3062
gb@karlsruhe.de
www.karlsruhe.de/gleichstellung

Tekst: Annette Niesyto na osnovi
teksta Sabine Zürn |
Prijevod: Dragan Buzov |
Layout: C. Streeck |
Slika na naslovnoj stranici:
www.fotolia.de © DDRockstar
Tiskano u tiskari Gradske vijećnice
na sto posto recikliranom papiru.
Srpanj: Siječanj 2018

Ova brošura može se dobiti i na sljedećim jezicima:

na njemačkom, engleskom, francuskom, rumunjskom, ruskom, turskom
Sve verzije su također na internetu i mogu se skinuti s interneta:
www.karlsruhe.de/hg

